

UN DOCUMENTO XURÍDICO GALEGO DE 1469

Ano do nasçemento de Noso Señor Jhesu Christo de mill e quatroçentos e sasenta et noue anos, quatorse dias do mes de nouembro. Sabean quantos este contrauto de yguala, aviinça e conposiçión vyren a qual he feyta mediante Noso Señor Deus, entre nos Roy Gomez, prateiro, bisño da çidade de Santiago, da hua parte, e eu Catalina Garçia, moller que foy de Pero Françés, defunto, que Deus aja, da outra parte, a qual aviinça e yguala e conposiçon he de nosas propias e liures voontades a qual he en esta maneira seguinte: Que nos os sobreditos Roy Gomes e Catalina Garçia biuamos de consum en todas nosas bidas e non se possa partir nen parta o tal ajuntamento asy de parte de min o dito Roy Gómes como de parte de min a dita Catalina García ata fin e falesçemento de cada hun de nos e queremos e nos pras que ao falesçemento de cada hun de nos que todos los bees moueles, ouro, prata, maravedís, roupas de cama e axuares de casa, biños, paños e outros quaesquer bees moueles que ao tal tempo ouueremos e pesoyremos ambos e dous de consum en qualquer maneira e por qualquer rason que seja que ao tal falesçemento de cada hun de nos se partan de por medio con o tal herdeiro ou herdeiros que do postreiro de nos ficar a qual partiçon prometemos e nos pras que seja sen error e engano algun que sobre elo seja feyto e sen embargo de nos e de cada hun de nos e prometemos e demays queremos e nos pras nos as sobreditas partes conuen a saber eu o dicto Roy Gomes de non leixar a vos a dita Catalina García en toda vosa bida por outra moller que seja e eu a dita Catalina García eso mesmo prometo de non leixar a vos o dito Roy Gomes por outro marido nen home que seja en toda vosa bida e acaesçendo que falesçendo desta presente bida Ynés Gomes, moller de min o dito Roy Gomez, que eu o dito Roy Gomez case con bos a dita Catalina García por palauras de presente, segundo mande Deus e Santa Iglesia e ontre tanto que asy non se faça o dito casamento que nos os sobreditos façamos boa conpanya amigauell hun ao outro e ho outro ao outro, asy e en tal maneira como se fosemos marido a moller de legitimo matrimonio a boa fe e

sen maaõ engano en todas aquelas cousas que a seruiço de Deus e a prol de nos os sobreditos, foren o qual todo nos as sobreditas partes prometemos teer, conprir e agardar e non yr nen birar contra elo nen contra parte delo per juramento que fasemos a Deus e a este signal de crus (+) que con nosas maaõs dereitas tangemos en presenza do notario e testigos e so pena de dosentas dobras de ouro castillanas que dé e page a parte de nos que contra elo bier ha outra parte que o agardar e conprir a qual pena seja paga ou non todavía esto que sobre dito he fique firme e valla en sua bigor e demays queremos e nos pras que qualquer de nos partes que contra esto bier que ho non teuer e a gardar que por rason do juramento que feyto avemos seja perjuro e fementido e caya e encorra en caso de menosvaler e que do tal juramento non pida nen posa pedir absolición, nen relaxación ao noso moy Santo Padre, nen a seu penitenciario, nen a outra persona que poderío aja para elo e aunque nos seja dado de propio moto que de lo non nos posamos ajudar, nen aproueitar e nenhua maneira que seja mays que todavía fique a parte de nos que o non teuer fe perjuro segund que de suso he declarado e por mais convalidación e firmiedue desto que sobredito he para se gardar e conprir rogamos e damos poder conprido a qualquer juiz, allcaldes asi ecclesiástico como seglar ante quen este dito contrauto parescer que nos lo faça teer, conprir e a gardar en todo e por todo e assy mesmo aos herdeiros de cada hun de nos por toda çensura ecclesiástica ou seglar e que non benamos nen pasemos contra elo nen contra parte delo en ninhua maneira que seja sobrelo qual todo e cada causa e parte delo nos as sobreditas partes e cada hua de nos renunçiamos a toda excepçon, reclamaçon e protestaçon que dante desto nen despois ouuesemos feyto e a todas las outras boas rasoos e eixeepçoos e defensoos que por nos ou por nosos herdeiros se poderan dar e alegar que se non digan nen alegen por nos nen por outro en noso nome e se per la ventura as queresemos dar ou alegar ou nosos herdeiros que non sean sobrelo oydos, nen recebidos, nen outro por nos, nen por eles mays que todavía seja leuado este contrauto a deuida exsecuçõn, segon e ena maneira que se en él contén, e para que proçedam gardando a ordeem do dereito ou non a gardando çinpliter e de plano sine estrepitu e figura judiciï por quanto queremos que se cunpra assi eno prinçipal como ena pena e juramento sobre lo qual renunçiamos a todos e a quaes quer dereitos que contra este dito contrauto ou contra qualquer cousa del sean canenicos ou çebiis, moniçipales, estatutos, constituyçoos, custums en espeçial qualquer dereito que diga que ena exsecuçõn ou ao mandamanto do exsecutar deuen seer chamados as partes. E a de agora o renunçiamos e de nos partimos outrosy renunçiamos a todos e quesquer dereitos que contra este dito contrauto ou contra qual-

quer clausula del faça os quaes avemos por expresamente renunciados, outrosy eu a dita Catalina García renunçio a ley e dereito do enperador Beliano e dos outros enperadores que falan en ajuda e fauor das molleres. Iten renunçiamos a ley que dis que general renunçiaçón non valla, saluo se bier ou se expremyr por espeçielidade en remedio e ajuda do dereito. Outrosy renunçiamos as leys e ordenamentos deste reyno que disen que en hun contrauto non caba pena e juramento, que nos queremos et nos pras que todo conpridamente caba en él poys que de nosas propias voontades fasemos e outorgamos este dito contrauto de aviinça, yguala e conposiçón entre nos por ante o notario e testigos de yuso scriptos. Que foy feito e outorgado ena dita çidade de Santiago, ano, día, mes sobreditos, estando presente por testigos Gonzaluo Porra, mercader, e Roy de Figueiroa e Juan de Erua e Jácomo Perez, plateiros, e Pero de Lugo, sebicheiro, besiños e moradores ena dita çidade, e outros.

(Notas de Santiago Gómez Fernández, fol. 202 bis v.- Bilioteca Penzol. Vigo.- M/28).

Transcripción: O.G.D.